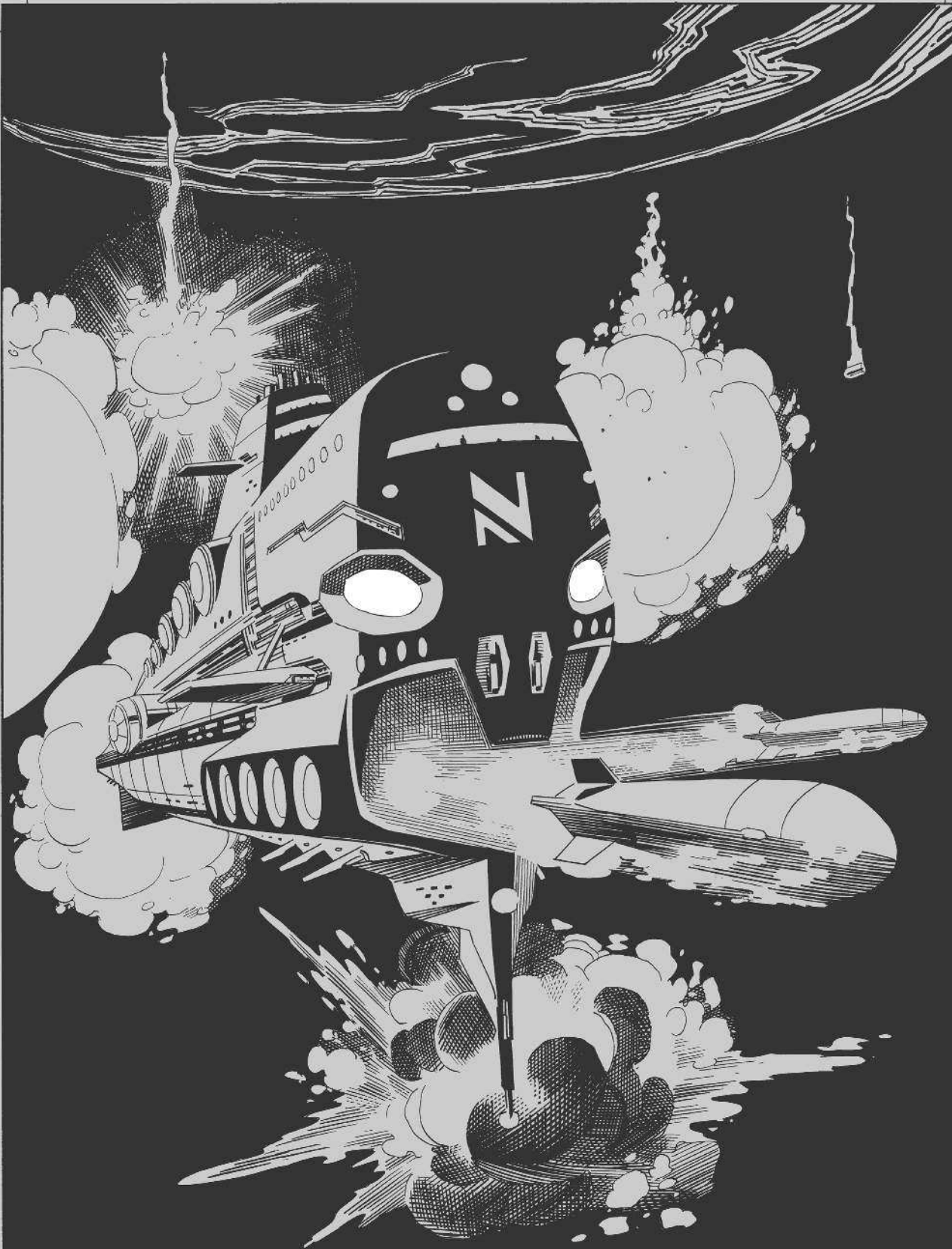




— ИЗВЕЩЕНИЕ —
СЛЕДУЮЩИМ ЧЛЕНАМ ЭКИПАЖА ПРЕПИСАНО
ЯВИТЬСЯ НА КОРМОВУЮ ПАЛУБУ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ
ВЗЫСКАНИЯ. по ПРИКАЗУ **N**

ИМЯ	ОБВИНЕНИЕ
АЛАН МУР Хранитель гашиша и смотритель ламантинов	Пишет просто ужасные песни и вяжет рифовые узлы ради наживы
КЕВИН О'НИЛ На все руки мастер и начальник рота	Татуировал карикатуры на сидалищах пассажиров
ТОДД КЛЕЙН Матрос	Рисовал пошлости на стенах
БЕН ДИМАГМАЛИВ Эксперт по ложным цветам	Покрыв ослепляющим камуфляжем обезьяну старпома

ЦИНГОВАЯ НИЖНЯЯ ПАЛУБА и РАЗБОЙНИКИ

ТОНИ БЕННЕТТ и ДЖОШ ПАЛМАНО	Распутное поведение, потенциальный издатель
КРИС СТАРОС и БРЕТТ УОРНОК	Обнаружен с материалами Top Shelf и потенциальными издателями
БОЦМАН КАЦМАН	Обладает непристойным именем

ДА ПОМОЖЕТ



ВАМ ВАШ БОГ

АЛАН МУР • КЕВИН О'НИЛ

ЛИГА ВЫДАЮЩИХСЯ ДЖЕНТАЛЬМЕНОВ:

трилогия
НЕМО



ИЗДАТЕЛЬСТВО «АСТ» • МОСКВА

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44
М91

Alan Moore, Kevin O'Neill, Todd Klein, Ben Dimagmaliw

THE LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN: NEMO TRILOGY

Печатается с разрешения авторов и компаний *Top Shelf Productions (USA)*,
Idea and Design Works, LLC (USA) и *Knockabout Limited (UK)*

Перевод с английского Всеволода Степанова

Эта книга — произведение художественной литературы. Имена, персонажи, места и события, описанные нем, являются вымышленными. Любое сходство с реальными людьми (живыми или умершими), событиями, учреждениями или местами случайно и не имеет намерения оскорбить кого-либо.

Мнение авторов может не совпадать с мнением издателя.

Мур, Алан.

М91 Лига выдающихся джентльменов: Трилогия Немо : Графический роман / Алан Мур, Кевин О'Нил и др.; перевод с англ. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 176 с. — (Графические романы Алана Мура).

ISBN 978-5-17-116383-9

НЕМО: ЛЕДЯНОЕ СЕРДЦЕ

Прошло пятнадцать долгих лет с тех пор, как Джанни Даккар впервые попыталась сбежать от наследия своего умирающего отца, но в итоге смирилась со своей судьбой стать новым Немо — капитаном легендарного «Наутилуса». Теперь на дворе 1925 год, и Джанни, устав от непрерывного разбоя, отправляется в экспедицию с целью превзойти величайшую неудачу отца и изучить-таки Антарктику. Но по её замёрзшим следам идут трое гениальных изобретателей, которых нанял влиятельный издатель, чтобы вернуть украденные ценности африканской королевы.

НЕМО: БЕРЛИНСКИЕ РОЗЫ

Наступил 1941 год, и пираты Джанни, стратегически выдавшей свою дочь за сына воздушного воителя Жана Робура, очень редко сталкиваются с военной машиной германо-томанского клоуна-диктатора Аденоида Хинкеля. Но когда королева пиратов узнаёт, что её любимых людей держат в заложниках в кошмарном Берлине, у неё не остаётся иного выбора, кроме как вмешаться лично и отправиться в чрево жуткого метрополиса в компании стареющего мужа Джека Широкой Стрелы.

НЕМО: РЕКА ПРИЗРАКОВ

В 1975 году Джанни Даккар, королеве пиратов острова Линкольна и главе легендарной династии Немо, восемьдесят лет, и она начинает всё хуже осознавать реальность. В погоне за тенями прошлого — или собственного воображения — она отправляется в поход по необъятной Амазонке, чтобы в последний раз попытаться упокоить кровавых духов прошлого.

УДК 821.111-312.9
ББК 84(7Coe)-44

Nemo: Heart of Ice © & ™ 2013 Alan Moore and Kevin O'Neill
Nemo: Roses of Berlin © & ™ 2014 Alan Moore and Kevin O'Neill
Nemo: River of Ghosts © & ™ 2015 Alan Moore and Kevin O'Neill

© В.А. Степанов, перевод на русский язык, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

ISBN 978-5-17-116383-9



MOBILIS IN MOBILI





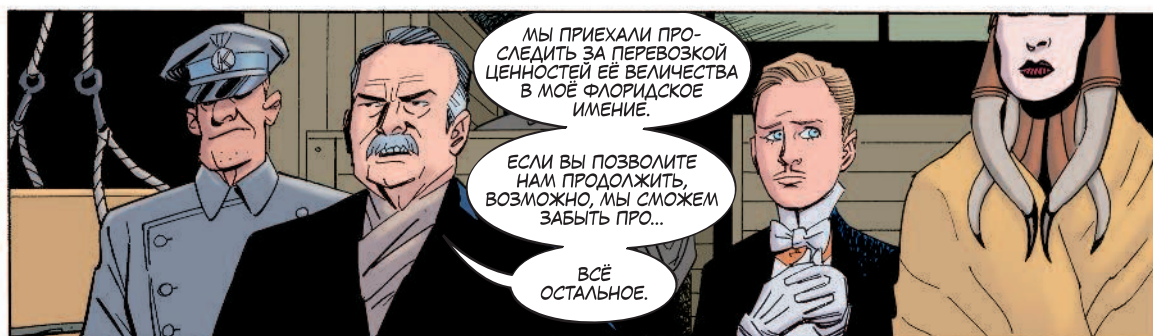
НЬЮ-ЙОРК, 1925 Г.

ЗНАЕТЕ,
ВЫ СОВЕРШАЕТЕ
УЖАСНО БОЛЬШУЮ
ОШИБКУ.



НА СЛУЧАЙ,
ЕСЛИ ТАМ, ОТКУДА ВЫ,
НЕТ ГАЗЕТ, Я — ИЗДАТЕЛЬ
С ОПРЕДЕЛЁННЫМ
ВЛИЯНИЕМ...

...В ТО ВРЕМЯ КАК
МОИ УВАЖАЕМЫЕ ГОСТИ —
ВРЕМЕННО ПРОЖИВАЮЩИЕ
В АМЕРИКЕ КОРОЛЕВА И ПРИНЦ-
КОНСОРТ КОРА, ЦЕНТРАЛЬНО-
АФРИКАНСКОГО
КНЯЖЕСТВА.



МЫ ПРИЕХАЛИ ПРО-
СЛЕДИТЬ ЗА ПЕРЕВОЗКОЙ
ЦЕННОСТЕЙ ЕЁ ВЕЛИЧЕСТВА
В МОЁ ФЛОРИДСКОЕ
ИМЕНИЕ.

ЕСЛИ ВЫ ПОЗВОЛИТЕ
НАМ ПРОДОЛЖИТЬ,
ВОЗМОЖНО, МЫ СМОЖЕМ
ЗАБЫТЬ ПРО...

ВСЁ
ОСТАЛЬНОЕ.



ДА! НЕМЕДЛЕННО
ПРЕКРАТИТЬ ДЕЛАТЬ
ТО, ЧТО ДЕЛАТЬ!

ЭТО... ЭТО
БОЛЬШОЕ ОС-
КОРБЛЕНИЕ МОЕЙ
ЖЕНЫ, МОЕЙ
КОРОЛЕВЫ!

ВЫ УВИДЕТЬ!
МЫ ВАС ЗА ЭТО
ПОКАРАТЬ!



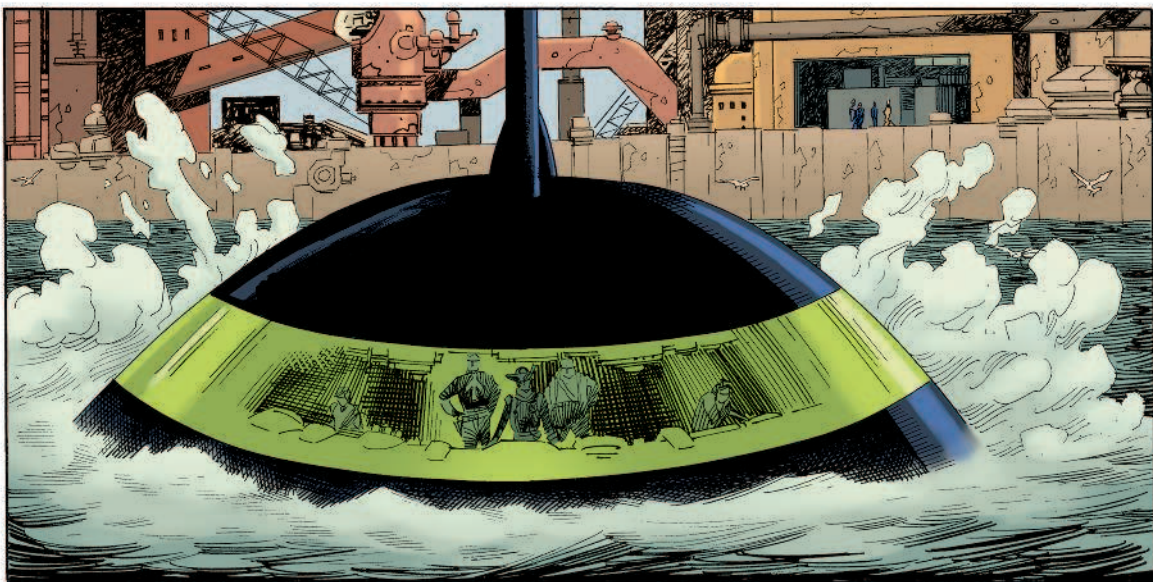
ВАШЕ КОРОЛЕВ-
СКОЕ ВЫСОЧЕСТВО,
ПОЖАЛУЙСТА...

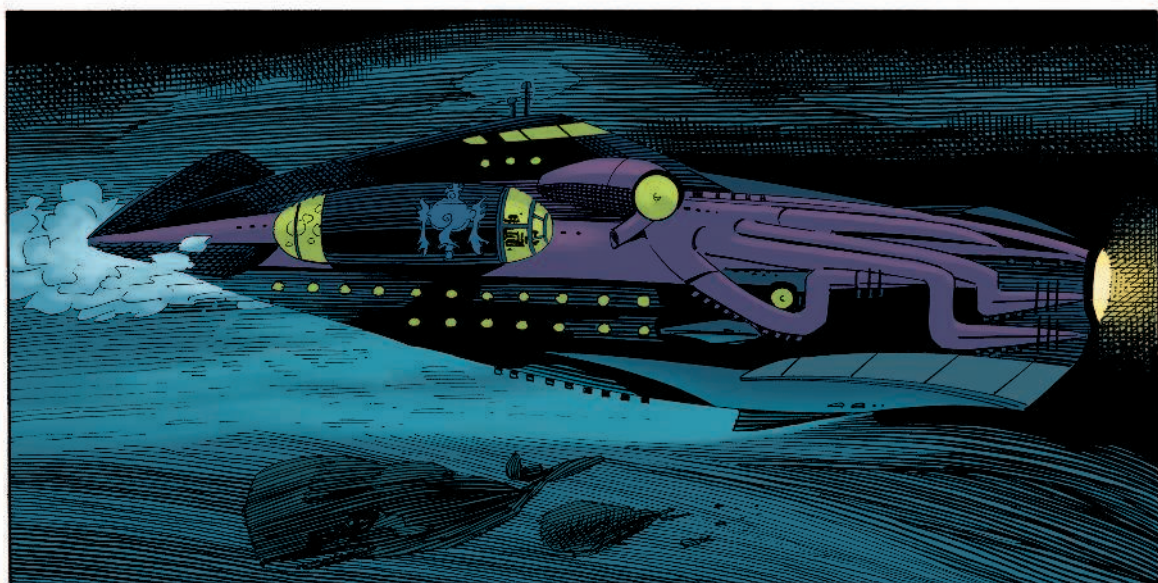
ТЕПЕРЬ
ПОСЛУШАЙТЕ
МЕНЯ! ПОВЕРЬТЕ,
ВАМ НЕ ЗАХОЧЕТСЯ
ДЕЛАТЬ ИЗ МЕНЯ
ВРАГА.

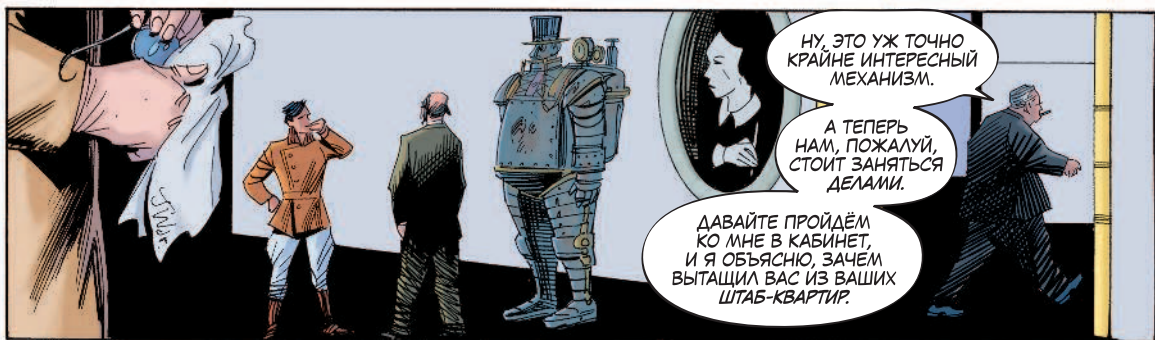
ОДНО
МОЁ СЛОВО
МОЖЕТ РАЗЖЕЧЬ
ВОЙНУ ИЛИ
СВЕРГНУТЬ ПРА-
ВИТЕЛЬСТВО...















ВСЁ ЛИ
В ПОРЯДКЕ,
КАПИТАН?



ЕСТЕСТ-
ВЕННО.

ЗАХОДИ, ДЖЕК.
Я ПРОСТО ЧИТАЛА
ЖУРНАЛЫ ОТЦА.

ТЫ БЫЛ
С НИМ В ТОЙ
ЭКСПЕДИЦИИ
В АНТАРК-
ТИКУ?



НУ, ДОЛГО
Я С НИМ
НЕ ПРОБЫЛ.

МЕНЯ НЕ БЫЛО
В ПАРТИИ, С КОТО-
РОЙ ОН ВЫШЕЛ
НА ЛЁД...

ОЧЕВИДНО,
ОНИ ВСЕ ПОГИБ-
ЛИ, ВЕРНО?



ДА, ДА,
ГОСПОЖА
ДЖАННИ,
ПОГИБЛИ.

И ОТЕЦ БЫЛ
СОВСЕМ СПЯТИВ-
ШИМ, КОГДА «НАУТИ-
ЛУС» ЕГО НАКОНЕЦ
НАШЁЛ.

ВСЁ ИЗ-ЗА
ТОГО, ЧТО
ОН ХОТЕЛ
СЫНА.



ОН СБЕЖАЛ В АНТАРКТИКУ
СРАЗУ ПОСЛЕ МОЕГО РОЖДЕНИЯ.
ИЗ ЧИСТОГО РАЗОЧАРОВАНИЯ,
НАДО ПОЛАГАТЬ.

НУ ДА,
Я НЕ МОГУ
СКАЗАТЬ.

ГОСПОЖА
ДЖАННИ, К ЧЕМУ
ВЫ ВЕДЁТЕ?



К ТОМУ, ЧТО Я ХОЧУ
НАЙТИ СЕБЕ ЦЕЛЬ ПОМИМО
ПРОСТОГО ПИРАТСТВА.

И ДОКАЗАТЬ
КОЕ-ЧТО И ОТЦУ,
И САМОЙ СЕБЕ.

ГОТОВЬ
«НАУТИЛУС»,
ДЖЕК.



ОН ВОЗВРА-
ЩАЕТСЯ НА ЮЖ-
НЫЙ ПОЛЮС.



В ТЕЛЕГРАММЕ СВИФТА ГОВОРИЛОСЬ, ЧТО ЕГО ДИРИЖАБЛИ ЗАСЕКЛИ ЕЕ КОРАБЛЬ ВЧЕРА ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ ТУМАНОВ РИАЛЛАРО.

СУДЯ ПО ВСЕМУ, ОНА ВЗЯЛА КУРС НА АНТАРКТИКУ.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РАЙТСТАУН СЕВЕРНАЯ КАРОЛИНА РОД ШТУТ МАГНМОТО



ЗАЧЕМ? ЧТО МОЖНО НАГРАБИТЬ В АНТАРКТИКЕ?

МЕЖДУ ПРОЧИМ, ДЖЕК, Я КРАЙНЕ ВПЕЧАТЛЁН, ЧТО ТЫ СДЕЛАЛ С РАЙТСТАУНОМ. ВЫГЛЯДИТ ОЧЕНЬ ЭФФЕКТИВНЫМ РЕШЕНИЕМ.

СПАСИБО. ОН ПРЕИМУЩЕСТВЕННО ОСНОВАН НА БЕРЛИНСКОМ МЕТРОПОЛИСЕ КАРЛА РОТВАНГА, ЕСТЕСТВЕННО.

СКАЖИ-КА, ЧТО ТЫ ДУМАЕШЬ О СВИФТЕ?



ХМ. ЧЕСТНО СКАЖУ, ОН МНЕ НЕ НРАВИТСЯ.

МАЛЕНЬКИЙ ЗАСРАНЕЦ ХАПАЕТ ВСЕ КОНТРАКТЫ, КОТОРЫЕ РАНЬШЕ ДОСТАВАЛИСЬ НАМ, ДЖЕК. А ЕГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ РУЖЬЁ — ПРОСТО ХЛАМ...

О, НУ Я НЕ ЗНАЮ. ЖАЛЬ, ЕГО НЕ Я ПРИДУМАЛ.

НАДЕЮСЬ, МЫ РАНЬШЕ НЕГО ДОБЕРЁМСЯ ДО АНТАРКТИКИ.



УЖ НАДЕЮСЬ. ОН ТАК ПРЕСЫЩАЕТСЯ ПЕРЕД КЕЙНОМ, ЧТО...

МАТЬ ЧЕСТНАЯ! ЭТО ТВОЙ АНГАР ДЛЯ ТРАНСПОРТА?

ОН САМЫЙ. С ЭТИМ И РАЙСТАУНОМ У НАС ДОЛЖНО ХВАТИТЬ РЕСУРСОВ, ЧТОБЫ ПЕРЕЩЕГОЛЯТЬ СВИФТА.

А ВОТ СМОЖЕМ ЛИ МЫ ОБОГНАТЬ ТЕХНИКУ НЕМО, УЖЕ ДРУГОЙ ВОПРОС.



ТАКИЕ НОВИНКИ, КОНЕЧНО, ДОВОЛЬНО НИЧЕГО, НО МЫ НЕ ЗНАЕМ, НА ЧТО СЕЙЧАС СПОСОБЕН «НАУТИЛУС».

ОН УЖЕ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ НАЗАД ПОДБИВАЛ МАРСИАНСКИЕ ТРЕНОЖНИКИ.

ЕСЛИ ДОЧЬ НЕМО ОТПЛЫЛА ВЧЕРА, ОНА УЖЕ ДАВНО ПОКИНУЛА ЮЖНОАМЕРИКАНСКИЕ ВОДЫ.

ОНА МОЖЕТ БЫТЬ ГДЕ УГОДНО.